

## Tradizione manoscritta

A cura di Gianluca De Simone, Luca Gatti, Federica Fusaroli.

- letto 1438 volte

## CANZONIERE A

- letto 1074 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

- letto 617 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="#">Untitled%202_6.png</a></p>	<p><b>Ricas nouas.</b> P ouis nostre temps comensa brune zir. Eliuergan son delor fuoillas blos. Edel soleil uei tant baissatz los rais. P(er) qeil iorn son escur etenebros. (et) hom non au dauzels uoutas ni lais. P(er) ioi damor nom deuem esbaudir.</p>
<p>Image not found <a href="#">Untitled%203_5.png</a></p>	<p><b>A</b> quest amor non pot hom tant seruir. Que mil attans non doblel guizerdos. Q(ue) pretz e iois etot cant es emais. nau ran aicill qen seran poderos. Canc non passet couinens nils estrais. Mas p(er)sem blan greu er conquerir.</p>

<p>Untitled%204_5.png</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%204_5.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%204_5.png</a></p>	<p><b>P</b>er lieis deu hom esperar e sofrir. Tant es sos pretz ualens ecabalos. Cant non ac soing dels amadors sauais. de ric es cars ni debaubre orguillos. Qen plus de mil non a dos tant uerais. Que fina amors los deia obezir.</p>
<p>Untitled%205_Reph%206_3.png</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%205_Reph%206_3.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%205_Reph%206_3.png</a></p>	<p><b>I</b>st trobador entre uer ementir. Afollon drutz emoillers (et) espos. Euant disen camors uai enbiais. P(er)qeil marit ende uenon gelos. E dompnas son intradas en pantais. Cui mouit uoi hom escou tar et auzir.</p>
<p>Untitled%207_3.png</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%207_3.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%207_3.png</a></p>	<p><b>C</b>ist siruen fals fant aplusors giquir. pretz eiouen eloignar aestors. Que proessa non cuich que sia mais. Qescar setatz ten lasel aus dels baros. Mainz na serratz dinz la ciutat debais. don maluestatz non laissa un issir.</p>

- letto 759 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	<p><b>I.</b></p>
<p><b>P</b>ous nostre temps començsa brune zir. Eliuergan son delor fuoillas blos. Edel soleil uei tant baissatz los rais. P(er) qeil iorn son escur etenebros. (et) hom non au dauzels uuntas ni lais. P(er) ioi damor nom deuem esbaudir.</p>	<p>Pouis nostre temps començsa brunezir, e li vergan son de lor fuoillas blos, e del soleil vei tant baissatz los rais, per qe il jorn son escur e tenebros et hom non au d'auzels voutas ni lais, per joi d'amor no·m devem esbaudir.</p>
	<p><b>II.</b></p>
<p><b>A</b>quest amor non pot hom tant seruir. Que mil attans non doblel guizerdos. Q(ue) pretz e iois etot cant es emais. nau ran aicill qen seran poderos. Canc non passet couinens nils estrais. Mas p(er)sem blan greu er conquerir.</p>	<p>Aquest amor non pot hom tant servir que mil aitans non doblel guizerdos, qe pretz e jois e tot cant es, e mais, n'auran aicill q'en seran poderos; c'anc non passet covinens ni ls estrais, mas per semblan greu er a conquerir.</p>
<p><b>P</b>er lieis deu hom esperar e sofrir. Tant es sos pretz valens e cabalos. Cant non ac soing dels amadors savais. de ric es cars ni debaubre orguillos. Qen plus de mil non a dos tant uerais. Que fina amors los deia obezir.</p>	<p>Per lieis deu hom esperar e sofrir, tant es sos pretz valens e cabalos, c'anc non ac soing dels amadors savais, de ric escars ni de baudre orguillos: q'en plus de mil no·n a dos tant verais que fina amors los deja obezir.</p>
	<p><b>IV.</b></p>

<p>I st trobador entre uer ementir. Afollon drutz emoillers (et) espos. Euant dizen camors uai enbiais. P(er)qeil marit ende uenon gelos. E dompnas son intradas en pantais. Cui mout uoi hom escou tar et auzir.</p>	<p>Ist trobador, entre ver e mentir, afollon drutz e moillers et espos, e vant dizen c'amors vai en biais, per qe il marit endevenon gelos, e dompnas son intradas en pantais, cui mout vol hom escutar et auzir.</p>
	<p>V.</p> <p>C ist siruen fals fant aplusors giquir. pretz eiouen eloignar aestors. Que proessa non cuich que sia mais. Qescar setatz ten lasel aus dels baros. Mainz na serratz dinz la ciutat debais. don maluestatz non laissa un issir.</p> <p>Cist sirven fals fant a plusors giquir pretz e joven e loignar a estors, que proessa non cuich que sia mais, q'Escarsetatz ten las e laus dels baros mainz n'a serratz dinz la ciutat de bais, don Malvestatz no·n laissa un issir.</p>

- letto 743 volte

## CANZONIERE C

- letto 901 volte

## Riproduzione fotografica



- letto 807 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_13.jpg</p> 	<p><b>Sercamons</b></p> <p>P us nostre temps comensa brunezir. e li uerian son de las fuelhas blos e del solelh uey ta(n)t bayssatz los rays. per quel iorn son escur e te nebros. (et) hom non au dau zelhs ni chans ni lays. per ioy damor noi deuem esbau dir.</p>
---	---



Image not found  
http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20359%20%202.jpg

**A** questa mor no pot  
hom tan seruir. que mil ai  
tans non doblel gazardos. q(ue)  
pretz e ioys e tot quant es e mai(s)  
nauran aisselh quen seran pode  
ros. quanc non passet couine(n)s  
ni los frays. mas per semblan  
greus er a conquerir.



Image not found  
http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20359%20%203.jpg

**P**er lieys deu hom esperar e so  
frir. tant es sos pretz ualens e  
cabalos. quanc non ac suenh  
dels amadors sauays. de ric escas  
ni da paubrergulhos. quen plus  
de mil no(n) a dos tan uerays. que  
fina mors lo deya obezir.

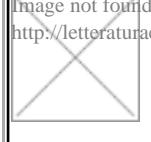


Image not found  
http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20359%20%204.jpg

**L**i trobador entre uer eme(n)tir  
afollon drutz e molhers (et) espos.  
e uan dizen qua mors uay en  
biays. per quell marit endeu  
non gilos. e donas son intra  
das em pantays. cuy mout uol  
hom escutar (et) auzir.



Image not found  
http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20359%20%205.jpg

**S**ist siruen fals fan a pluzors  
gequir. pretz e iouen e lonhar  
ad estros. don proeza no cug q(ue)  
sia mais. ques cassedatz ten las  
claus dels baros. manhs na ser  
ratz dui la ciutat de bays. don  
maluestatz non layssa un yssir.

**V**es manhtas partz uey lo segle  
fallir. per quieu nestauc marritz  
e cossiro. que soudadiers non  
truep ab cuy sa pays. per lauzen  
giers quan bec malahuros. qui  
son peior que uidas que dieus  
trays. ardrels defrom e totz uiu(s)  
sebellir.

**N**os nols podem cas  
tiar ni cobrir. tollam nos delhs  
e dieus acosselh nos. quis ioys  
damor me reuerdis em pays. e  
puesc iurar quanc ta bella no fos.  
peuc la uey mas per ella suy gays  
e iauzions e dieus men do iau  
zir.

Image not found

<http://letteraturaueuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20359%20v%208.jpg>

A ras pot hom lauar (et) es  
clarzir. de gran blasme silh q(ue)  
son en combros. e si es pros yssi  
ra ues roays. e gurpira lo segle  
perilhos. (et) ab aitan pot si luirar  
del fays. quassatz en fai trabucar  
e perir.

- letto 989 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I.
<p><b>P</b>us nostre temps comensa brunezir. e li uerian son de las fuelhas blos e del solelh uey ta(n)t bayssatz los rays. per quel iorn son escur e te nebros. (et) hom non au dau zelhs ni chans ni lays. per ioy damor noi deuem esbau dir.</p>	<p>Pos nostre temps comens'a brunezir e li verjan son de las fuelhas blos e del solelh vey tant bayssatz los rays, per que-l jorn son escur e tenebros et hom non au d'auzelhs ni chans ni lays, per joy d'amor no·i devem esbaudir.</p>
	II.
<p><b>A</b> questa mor no pot hom tan seruir. que mil ai tans non doblel gazardos. q(ue) pretz e ioys e tot quant es e mai(s) nauran aisselh quen seran pode ros. quanc non passet couine(n)s ni los frays. mas per semblan greus er a conquerir.</p>	<p>Aquest'amor no pot hom tan servir qe mil aitans non doble·l gazardos, que pretz e joys e tot quant es, e mais, n'auran aisselh qu'en seran poderos; qu'anc non passet covinens ni los frays, mas per semblan greus er a conquerir.</p>
	III.
<p><b>P</b>er lieys deu hom esperar e so frir. tant es sos pretz ualens e cabalos. quanc non ac suenh dels amadors sauays. de ric escas ni da paubrergulhos. quen plus de mil no(n) a dos tan uerays. que fina mors lo deya obezir.</p>	<p>Per lieys deu hom esperar e sofrir, tant es sos pretz valens e cabalos, qu'anc non ac suenh dels amadors savays, de ric escas ni da paubr'ergulhos: qu'en plus de mil no·n a dos tan verays que fin'amors lo deya obezir.</p>
	IV.

<p><b>L</b>i trobador entre uer eme(n)tir afollon drutz e molhers (et) espos. e uan dizen qua mors uay en biays. per quell marit endeue non gilos. e donas son intra das em pantays. cuy mout uol hom escutar (et) auzir.</p>	<p>Li trobador entre ver e mentir, afollon drutz e molhers et espos, e van dizen qu'amors vay en biays, per que ll marit endevenon gilos e donas son intradas em pantays, cuy mout vol hom escutar et auzir.</p>
<b>V.</b>	
<p><b>S</b>ist siruen fals fan a pluzors gequir. pretz e iouen e lonhar ad estros. don proeza no cug q(ue) sia mais. ques cassedatz ten las claus dels baros. manhs na ser ratz dui la ciutat de bays. don maluestatz non layssa un yssir.</p>	<p>Sist sirven fals fan a pluzors gequir pretz e joven e lonhar ad estros, don proeza no cug que sia mais, qu'Escassedatz ten las claus dels baros: manhs n'a serratz din la ciutat de bays, don Malvestatz no·n layssa un yssir.</p>
<b>VI.</b>	
<p><b>V</b>es manhtas partz uey lo segle fallir. per quieu nestauc marritz e cossiros. que soudadiers non truep ab cuy sa pays. per lauzen giers quan bec malahuros. qui son peior que uidas que dieus trays. ardrels defrom e totz uiu(s) sebellir.</p>	<p>Ves manhtas partz vey lo segle faillir, per qu'ieu n'estauc marritz e cossiros, que soudadiers non truep ab cuy s'apays, per lauzengiers qu'an bec malahuros, qui son peior que Iudas que dieus trays, ardre·ls degr'om e totz vius sebellir.</p>
<b>VII.</b>	
<p><b>N</b>os nols podem cas tiar ni cobrir. tollam nos delhs e dieus acosselh nos. quis ioys damor me reuerdis em pays. e puesc iurar quanc ta bella no fos. peuc la uey mas per ella suy gays e iauzions e dieus men do iau zir.</p>	<p>Nos no·ls podem castiar ni cobrir; tollam nos d'elhs e dieus acosselh nos! q'us joys d'amor me reverdis em pays, e puesc jurar qu'anc ta bella no fos: petit la vey mas per ella suy gays e jauzions e dieus m'en do jauzir!</p>
<b>VIII.</b>	
<p><b>A</b>ras pot hom lauar (et) es clarzir. de gran blasme silh q(ue) son en combros. e si es pros yssi ra ues roays. e gurpira lo segle perilhos. (et) ab aitan pot si liurar del fays. quassatz en fai trabucar e perir.</p>	<p>Ara·s pot hom lavar et esclarzir de gran blasme, silh q'en son encombros; e s'i es pros yssira ves Roays, e gurpira lo segle perilhos, et ab aitan pot si liurar del fays, qu'assatz en fai trabucar e perir.</p>

• letto 814 volte

## CANZONIERE D?

• letto 1112 volte

# Riproduzione fotografica

D.jpg

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D.jpg>

- letto 814 volte

# **Edizione diplomatica**

 http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da%20186%20r%201%20.jpg	<p><b>P</b> Os nostre temps com(en)sa brunezir.            Eliuerchan son delor foillas blos.  <b>E</b>del solleil uei tant baissat los            rais. p(er) q(ue)l ior(n) son escur etenebros. Et ho(m)            noi au dauçel nichanz ni lais. P(er) ioi da            mor nos deuem esbaudir.</p>
 http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da%20186%20r%202%20.jpg	<p><b>A</b> quest amor nom pot tan seruir. Q(ue)mil            aitanz nom doblel guizardos. Q(ue) p(re)tz e  <b>i</b>ois etot eant es emais. nauran aisil q(ue)n            seran poderos. Canc no(n) passet. couinenz            nils esfrais. Mas p(er) semblan greus er aco(n)            querir.</p>
 http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da%20186%20r%203%20.jpg	<p><b>P</b> er leis deu hom esp(er)ar esoffrir. Tant es            sos p(re)z ualenz e cabalos. Canc no(n) ac so  <b>ing</b> dels amadors sauais. Derric escars ni            de pauc brorgoillos. Q(ue)n plus demil non            a dos tan uerais. Q(ue) fin amors los desia ho            bezir.</p>
 http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da%20186%20r%204%20.jpg	<p><b>I</b> st trobador entre uer em(en)tir. affollon            drutz emoillets (et) espos. Euan diçen ca            mor uan enbiais. p(er) q(ue)l marit endeuenon            giilos. Edo(m)pnas son intradas enpantais.            en mot uol hom escutar (et) auzir.</p>
 http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da%20186%20r%205%20.jpg	<p><b>C</b> ist siluen fals fan apluzors giqir.p(re)z eio            uens eloj(n)gnar edestros. P(er) q(ue) proeza non            cug q(ue) sia mais. Q(ue)scarsetaz ten las claus            dels baros. Manz na serraz dins lasiutat            de bais. Don maluestatz no(n) laisse un issir.</p>

- letto 996 volte

# **Edizione diplomatico-interpretativa**

	<b>I.</b>
<p><b>P</b> Os nostre temps com(en)sa brunezir.  Eliuerchan son delor foillas blos.  Edel solleill uei tant baissat los  rais. p(er) q(ue)l ior(n) son escur etenebros. Et ho(m)  noi au dauçel nichanz ni lais. P(er) loi da  mor nos deuem esbaudir.</p>	<p>Pos nostre temps comenz'a brunezir  e li verchan son de lor foillas blos  e del solleill vei tant baissat los rais,  per que·l jorn son escur e tenebros  et hom no·i au d'auçel ni chanz ni lais  per joi d'amor no·s devem esbaudir.</p>
	<b>II.</b>
<p><b>A</b> quest amor nom pot tan seruir. Q(ue)mil  aitanz nom doblel guizardos. Q(ue) p(re)tz e  iois etot cant es emais. nauran aisil q(ue)n  seran poderos. Canc no(n) passet. couinenz  nils esfrais. Mas p(er) semblan greus er aco(n)  querir.</p>	<p>Aquest'amor no·m pot tan servir  que mil aitanz no·m doble·l guizardos,  que pretz e jois e tot cant es, e mais,  n'auran aisil q'en seran poderos;  c'anc non passet covinenz ni ls esfrais;  mas per semblan greus er a conquerir.</p>
	<b>III.</b>
<p><b>P</b> er leis deu hom esp(er)ar esoffrir. Tant es  sos p(re)z ualenz e cabalos. Canc no(n) ac so  ing dels amadors sauais. Derric escars ni  de pauc brorgoillos. Q(ue)n plus demil non  a dos tan uerais. Q(ue) fin amors los desia ho  bezir.</p>	<p>Per leis deu hom esperar e soffrir,  tant es sos prez valenz e cabalos,  c'anc non ac soing dels amadors savais,  derric escars ni de pauc brorgoillos:  q'en plus de mil no·n a dos tan verais  qe fin'amors los desia ho bezir.</p>
	<b>IV.</b>
<p><b>I</b> st trobador entre uer em(en)tir. affollon  drutz emoillers (et) espos. Euan diçen ca  mor uan enbiais. p(er) q(ue)l marit endeuenon  gilos. Edo(m)pnas son intradas enpantais.  en mot uol hom escutar (et) auzir.</p>	<p>Ist trobador entre ver e mentir,  affollon drutz e moillers et espos,  e van diçen c'amor van en biais  per qe·l marit endevenon gilos  e dompnas son intradas en pantais,  en mot vol hom escutar et auzir.</p>
	<b>V.</b>
<p><b>C</b> ist siluen fals fan apluzors giqir.p(re)z eio  uens eloi(n)gnar edestros. P(er) q(ue) proeza non  cug q(ue) sia mais. Q(ue)scarsetaz ten las claus  dels baros. Manz na serraz dins lasiutat  de bais. Don maluestatz no(n) laisse un issir.</p>	<p>Cist silven fals fan a pluzors giqir  prez e jovens e loingnar ed estros,  per qe proeza non cug que sia mais,  qu'Escarsetaz ten las claus dels baros:  manz n'a serraz dins la siutat de bais,  don Malvestatz no·n laissa un issir.</p>

- letto 915 volte

## CANZONIERE I

- letto 973 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%20j.jpg>



- letto 655 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%201.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%201.jpg</a></p>	<p><b>Ricas nouas.</b>                                    <b>xxx</b></p> <p><b>P</b> Uois nostre temps com(en)sa brunezir. Eli uerian sonde lor follas blos. Edel soleil ueitant baissat los rais. P(er) queil iorn so(n) escur etenebros. Et hom noi au dauzels cha nz ni lais. P(er) ioi damor nos deuem esbaudi(r).</p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%202.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%202.jpg</a></p>	<p><b>A</b> quest amor n(on) pot hom tan seruir. Q(ue) mil aitanz n(on) doblel guizardos. Que pretz eiois etot quant es esmais. Nauran aisil q(ua)n se ran poderos. Qua(n)c no(n) passet couine(n)z nils esfrais. Mas p(er) senblan greuer a(con)querer.</p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%203.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%203.jpg</a></p>	<p><b>P</b> er leis deu hom esperar esofrir. Tantes sos pretz uale(n)z ecabalos. Qua(n)c no(n) ac soing dels amadors sauais. De ric escars ni de paubrorgoillos. Q(ua)n plus de mil n(on) ados ta(n) uerais. Q(ue) finamors los deia obezir.</p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%204.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%204.jpg</a></p>	<p><b>I</b> st trobador entre uer em(en)tir. Afollon druz emoilliers (et) espos. Euan dizen camors ua e(n) biais. P(er) quell mairit endeueno(n) gilos. E do(m) pnas son i(n)tradas en pantais. Cui mot uol escutar (et) auzir.</p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%205.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20111%20r%205.jpg</a></p>	<p><b>C</b> ist seruen fals fan aplusors giquir. Prez eiouen eloi(n)gnar adestors. P(er) que proessa no(n) cug q(ue) si mais. Quescarsetatz ten las claus dels barons. Mainz na serratz dinz la ciutat del bais. Don maluestatz no(n) laissa un issir.</p>

- letto 813 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I.

<p><b>P</b> Uois nostre temps com(en)sa brunezir. Eli uerian sonde lor foillas blos. Edel soleil ueitant baissat los rais. P(er) queil iorn so(n) escur etenebros. Et hom noi au dauzels cha nz ni lais. P(er) ioi damor nos deuem esbaudi(r).</p>	<p>Puois nostre temps comens'a brunezir e li verjan son de lor foillas blos e del soleil vei tant baissat los rais, per que il jorn son escur e tenebros et hom no-i au d'auzels chanz ni lais, per joi d'amor no-s devem esbaudir.</p>
<b>II.</b>	<p><b>A</b> quest amor n(on) pot hom tan seruir. Q(ue) mil aitanz n(on) doblel guizardos. Que pretz eiois etot quant es esmais. Nauran aisil q(ua)n se ran poderos. Qua(n)c no(n) passet couine(n)z nils esfrais. Mas p(er) senblan greuer a(con)querer.</p>
<b>III.</b>	<p><b>P</b> er leis deu hom esperar esofrir. Tantes sos pretz uale(n)z ecabalos. Qua(n)c no(n) ac soing dels amadors sauais. De ric escars ni de paubrorgoillo. Q(ua)n plus de mil n(on) ados ta(n) uerais. Q(ue) finamors los deia obezir.</p>
<b>IV.</b>	<p><b>I</b> st trobador entre uer em(en)tir. Afollon druz emoilliers (et) espos. Euan disen camors ua e(n) biais. P(er) quell mairit endeueno(n) gilos. E do(m) pnas son i(n)tradas en pantais. Cui mot uol escutar (et) auzir.</p>
<b>V.</b>	<p><b>C</b> ist seruen fals fan aplusors giquir. Prez eiouen eloi(n)gnar adestors. P(er) que proessa no(n) cug q(ue) si mais. Quescarsetatz ten las claus dels barons. Mainz na serratz dinz la ciutat del bais. Don maluestatz no(n) laissa un issir.</p>

- letto 786 volte

## CANZONIERE K

- letto 1054 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

<http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/KJ.jpg>

- letto 728 volte

## Edizione diplomatica

 <a href="http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%201.jpg">http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%201.jpg</a>	<p><b>Ricas nouas.</b> <span style="float: right;">xxxv.</span> P uois nostre temps comensa brunezir. Eli uerchan son de lor foillas blos. E del soleil uei tant baisat los rais. P(er) qeill iorn son escur etenebros. Et hom noi au dauzels chanz ni lais. Per loi da mor noi deuem esbaudir.</p>
 <a href="http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%202.jpg">http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%202.jpg</a>	<p><b>A quest amor no(n)</b> pot hom tan seruir. Q(ue) mil aitanz no(n) doblel guizardos. Que p(re)z eiōs étot qua(n)t es emais. Nauran aisil qenseran proderos. Quanc no(n) passer co uine(n)s nils effrais. Mas per semblan greu er conquerer.</p>
 <a href="http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%203.jpg">http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%203.jpg</a>	<p><b>Per leis deu</b> hom esperar esoffrir. Tant es sos pretz ualenz ecabailos. Quanc no(n) ac soing dels amadors sauais. Derric escairs ni de pauc brogoillos. Quen plus de mil no(n) ados tant uerais. Que finamors los deia obezir.</p>
 <a href="http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%205.jpg">http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%205.jpg</a>	<p><b>I</b> st trobador entre uer ementir. Affollon druz emoilliers et espos. Euan dizen cam ors ua embiais. Per quell marit endeue non gilos. Edomnas son intradas empan tais. Cui mor uol hom escutar et auzir.</p>
 <a href="http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%206.jpg">http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%096%20r%206.jpg</a>	<p><b>C</b> ist seruen fals fan aplusors giquir. P(re)tz eionen eloingar adestors. P(er)que proesa non cug que fi mais. Quescarsetatz ten las claus dels barons. manz naserratz dinz la ciutat de bais. Don maluestatz n(on) laissa un issir.</p>

- letto 874 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p><b>P</b>uois nostre temps comensa brunezir. Eli uerchan son de lor foillas blos. E del soleil uei tant baisat los rais. P(er) qeill iorn son escur etenebros. Et hom noi au dauzels chanz ni lais. Per loi da mor noi deuem esbaudir.</p>	<p>Puois nostre temps comens'a brunezir e li verchan son de lor foillas blos e del soleil vei tant baisat los rais, per qe ill jorn son escur e tenebros et hom no·i au d'auzels chanz ni lais, per joi d'amor no·i devem esbaudir.</p>
<b>II.</b>	
<p><b>A</b>quest amor no(n) pot hom tan seruir. Q(ue)z mil aitanz no(n) doblel guizardos. Que p(re)z eiois etot qua(n)t es emais. Nauran aisil qenseran proderos. Quanc no(n) passer co uine(n)s nils effrais. Mas per semblan greu er conquerer.</p>	<p>Aquest amor non pot hom tan sevuir, que mil aitanz non doble-l guizardos, que prez e jois e tot quant es, e mais, n'auran aisil q'en seran proderos; qu'anc non passer covinens ni·ls effrais, mas per semblan greu er a conquerer.</p>
<b>III.</b>	
<p><b>P</b>er leis deu hom esperar esoffrir. Tant es sos pretz ualenz ecabailos. Quanc no(n) ac soing dels amadors sauais. Derric escairs ni de pauc brogoillos. Quen plus de mil no(n) ados tant uerais. Que finamors los deia obezir.</p>	<p>Per leis deu hom esperar e soffrir, tant es sos pretz valenz e cabailos, qu'anc non ac soing dels amadors savais, derric escairs ni de pauc brogoillos; qu'en plus de mil no·n a dos tant verais que fin'amors los deja obezir.</p>
<b>IV.</b>	
<p><b>I</b>st trobador entre uer ementir. Affollon druz emoilliers et espos. Euan dizen cam ors ua embiais. Per quell marit endeu non gilos. Edomnas son intradas empan tais. Cui mor uol hom escutar et auzir.</p>	<p>Ist trobador entre ver e mentir affollon druz e moilliers et espos e van dizen c'amors va em biais, per que·ll marit endevenon gilos, e domnas son intradas em pantais, cui mor vol hom escutar et auzir.</p>
<b>V.</b>	
<p><b>C</b>ist seruen fals fan aplusors giquir. P(re)tz eiouen eloingar adestors. P(er)que proesa non cug que fi mais. Quescarsetatz ten las claus dels barons. manz naserratz dinz la ciutat de bais. Don maluestatz n(on) laissa un issir.</p>	<p>Cist serven fals fan a plusors giquir pretz e joven, e loingar ad estors, per que proesa non cug que fi mais, qu'Escarsetatz ten las claus dels barons: manz n'a serratz dinz la ciutat de bais, don Malvestatz no·n laissa un issir.</p>

- letto 899 volte

## CANZONIERE a<sup>1</sup>

- letto 963 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a%201%20rf%20J.jpg>



- letto 1096 volte

## Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%201.jpg>



### Sercamons.

**P**os nostre temps comenza brunezir. e li uerian son de la foilla  
blos e de soleis. uei fan baissan los rais. per qeil iorn. son escurs  
e tenebros. (et) hom non au dauzel ni chant ni lais. p(er) ioi damor  
nos deu om esbaudir

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%202.jpg>



**A**l questamor non pot hom tan seruir. qe milaitan. noildobles gui  
zardos. qe pretz e iois eran qant esemais nauran aicel qi serant pode  
ros. qanc non passet couinent nil efrais. mais p(er) semblan greus es a co(n)querer

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%203.jpg>



**P**er leis deu hom esperar. e sofrir tan es sos pretz ualenz e cabalos.  
canc non ac soin. dels amadors sauais de ric estars ni pauper orgoillos  
de plus de mil. non a uns tan uerais qe finamors lodeia obezir.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%204.jpg>



**I**st trobador entreuerementir. affollon drutz e moillers e espos.  
e uan dizen qamors tornem biais. p(er) qel marit deuen non gelos. e donnas son  
entradas. en pantais. car trop uolon escutar e auzir.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%205.jpg>



**C**ist serue fals fan a pluzors. geqir. pretzel io uen. e donar adestros.  
p(er) qe proeza. non cug sia mais. qescarzetatz. ten las claus. dels baros.  
mant na serrat. dinz la ciutat da bais. don maluestatz no(n) laissa un issir.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%206.jpg>



Cercamonz diz que uas amors siraient. merauill es com pot lira suffrir. qira  
damor es paors (et) esglais. enon pot hom trop uiure ni murir.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%207.jpg>

fagz es lo uers e non deu ueillezir. segon aissos que monstra la razos qanc  
bonamors non galiet ni frais. anz dona ioi als arditz amoros.

- letto 947 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

### I.

Pos nostre temps comenza brunezir. e li uerian son de la foilla  
blos e de soleis. uei fan baissan los rais. per qeil iorn. son escurs  
e tenebros. (et) hom non au dauzel ni chant ni lais. p(er) ioi damor  
nos deu om esbaudir.

Pos nostre temps comenza a brunezir  
e li verjan son de la foilla blos  
e de soleil vei tan baissar los rais,  
per que il jorn son escurs e tenebros  
et hom non au d'auzel ni chant ni lais,  
per joi d'amor no-s deu om esbaudir.

### II.

A l'questamor non pot hom tan seruir. que milaitan. noildobles guizardos.  
que pretz e iois eran qant esemais nauran aicel qui serant pode  
ros. qanc non passet couinent nil efrais. mais p(er) semblan greus es a co(n)querer

Aquest'amor non pot hom tan servir  
que mil aitan no-ildobles guizardos,  
que pretz e jois erant qant es, e mais,  
n'auran aicel qui serant poderos,  
qanc non passet covinent ni l'efrais,  
mais, per semblan, greus es a conquerir.

### III.

Per leis deu hom esperar. e sofrir tan es sos pretz ualenz e cabalos.  
canc non ac soin. dels amadors sauais de ric estars ni pauper orguillos  
de plus de mil. non a uns tan uerais que finamors lodeia obezir.

Per leis deu hom esperar e sofrir,  
tan es sos pretz valenz e cabalos,  
q'anc non ac soin dels amadors savais,  
de ric estars ni pauper orguillos:  
de plus de mil no-n a uns tan verais  
que fin'amors lo deja obezir.

### IV.

**I** st trobador entreuerementir. affollon drutz e moillers e espos.  
e uan dizen qamors tornem biais. p(er) qel \marit/ deuen non gelos. e donnas son  
entradas. en pantais. car trop uolon escutar e auzir.

Ist trobador entre ver e mentir,  
affollon drutz e moillers e espos,  
e van dizen q'amors torn'em biais,  
per qe·l marit devennon gelos,  
e donnas son entradas en pantais,  
car trop volon escutar e auzir.

## V.

**C** ist serue fals fan a pluzors. geqir. pretzel io uen. e donar adestros.  
p(er) qe proeza. non cug sia mais. qescarzetatz. ten las claus. dels baros.  
maint na serrat. dinz la ciutat da bais. don maluestatz no(n) laissa un issir.

Cist serve fals fan a pluzors geqir  
pretz e joven e donar ad estros,  
per qe proeza non cug sia mais,  
q'Escarzetatz ten las claus dels baros  
maint n'a serrat dinz la ciutat da bais,  
don Malvestatz no·n laissa un issir.

## VI.

**C**ercamonz diz qe uas amors sirais. merauill es com pot lira suffrir. qira  
damor es paors (et) esglais. enon pot hom trop uiure ni murir.

Cercamonz diz: "Qe vas amors s'iraies,  
meravill'es com pot l'ira suffrir,  
q'ira d'amor es paors et esglais  
e no·n pot hom trop vivre ni murir".

## VII.

**F**agz es lo uers e non deu ueillezir. segon aissso qe monstra la razos qanc  
bonamors non galiet ni frais. anz dona ioi als arditz amoros.

Fagz el lo vers e non deu ueillezir,  
segon aissso qe monstra la razos,  
q'anc bon'amors non galiet ni frais,  
anz dona ioi als arditz amoros.

- letto 1185 volte